



Kalender

Calendrier

2022

Culture et Bilinguisme d'Alsace et de Moselle - René Schickele Gesellschaft

5, boulevard de la Victoire 67000 Strasbourg

www.culture-bilinguisme.eu  [@culturebilinguisme](https://www.facebook.com/culturebilinguisme)  [@cubi_schick](https://www.instagram.com/cubi_schick)

03 88 36 48 30 / elsassbi@gmail.com

Bischwahr

Neujahrsgruß

I kumm vom Himmel her un ha
Ne witer Weg hit vor mer gha.
Ne Stern isch mi Begleiter gsi...
Gottlob, daß i jetz bi-n-i bi!

De Stern, er isch i wohlbekannt;
Me heißt en d'Hoffnung. 's Here Hand
Hat en, zuem Drost der ganze Welt,
Dert uffe-n-an der Himmel gstellt.

Fr. Otte

Januar
Janner
Janvier

MONTAG	DIENSTAG	MITTWOCH	DONNERSTAG	FREITAG	SAMSTAG	SONNTAG
					1 Neujahr	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Odilienberg



Harnung
Février
Februar

MANTIG	ZISCHTIG	MITTWUCH	DÜNNSCHTIG	FRITIG	SAMSCHTIG	SONNTIG
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

*Je tiefer de schnee, je héscher de klee
Plus la neige est profonde, plus le trèfle sera haut.
Elsässisches Sprichwort*

Ferrette

E Fruejohrlied

Der Schnee isch furt, un d'Fruejohrsunn
Schint kräfti üwwer Berj un Thal,
Ball sinn au d'Bäum jetz nimmi kahl,
Un d'Kätzle sasti stoße schon.
Un d'Matte voll Gänsblüemle stehn,
Un d'Himmelschlüssel blüeje scheen.

Un d'Vejjetotte, dies im Moos,
Lueue mit blöue Gickle rus,
Bscheide in iehrem grüne Huus
Beniede sie nit d'brächti Roos.
D'Goldkäferle umkrawwle gern
Arickele un Morjestern.

O scheeni, liewi Fruejohrzit!
Wo alles zwitschert, lacht und singt,
wo neues Lewe durch eine dringt,
Mer odmet frei, d'Brust wurd eim wit.
O scheeni Zit, du jungi Zit!
Noch lew'i drinn als wärsch noch hit.

Karl Bernhard

Marz
März

LUNDI

MARDI

MERCREDI

JEUDI

VENDREDI

SAMEDI

DIMANCHE

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Uckange

Der Owestern

Was gickelsch denn so frindli drin,
Du Sternele dort drowwe?
Witt du mer mit di'm helle Schin
Saaue-n-e guete-n-Owe?
[...]

Karl Bernhard

April
Avril
Avril

MONTAG DIENSTAG MITTWOCH DONNERSTAG FREITAG SAMSTAG SONNTAG

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17 Ostern
18 Ostermontag	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

St-Ulrich Ribeauvillé

Mailed

Wie herrlich leuchtet
Mir die Natur!
Wie glänzt die Sonne!
Wie lacht die Flur!

Es dringen Blüten
Aus jedem Zweig
Und tausend Stimmen
Aus dem Gesträuch

Und Freud' und Wonne
Aus jeder Brust.
O Erd', o Sonne!
O Glück, o Lust!

O Lieb', o Liebe!
So golden schön,
Wie Morgenwolken
Auf jenen Höhn!
[...]

Johann Wolfgang von Goethe

MANTIG

ZISCHTIG

MITTWUCH

DÜNSCHTIG

FRITIG

SAMSCHTIG

SONNTIG

						1 Fête du travail
2	3	4	5	6	7	8 Armistice 1945
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26 Christi Himmelfahrt	27	28	29
30	31					

Mai

Malbrouck

Die Holde, die ich meine

De bisch halt nett un buschberli,
Zell isch emol gewiß,
Drum ewwe, horsch! drum liew'i Di,
Fast meh als d'Käth un d'Liss.

Zwor d'Käth un d'Liss,
Un d'Liss un d'Käth
Ein süser alli beid un nett,
So viel isch au gewiß.

Doch sinn si nit so buschberli,
Sie springe nit wie Du,
So ardi! Ei drum liew'i Di,
Du Katzemisel, Du!

Ehrenfried Stöber.

*J u n i
J u n i
J ü n i*

LUNDI

MARDI

MERCREDI

JEUDI

VENDREDI

SAMEDI

DIMANCHE

		1	2	3	4	5
6 Pfingstmontag	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Kaysersberg

*Duli
Düli
Dülle*

MONTAG

DIENSTAG

MITTWOCH

DONNERSTAG

FREITAG

SAMSTAG

SONNTAG

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14 Fête Nationale	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

E Räthsel
"Kümm, roth mer's: was isch's für e Bäum?
Ein Wipfel isch unte, sin Füeß in der Heh?"
üss'm *Elsässer Schatzkästel*, 1877

Antwort: e Purzelbaum

Lac Vert

Ängscht
Acht
August

MANTIG	ZISCHTIG	MITTWUCH	DÜNSCHTIG	FRITIG	SAMSCHTIG	SONNTIG
1	2	3	4 René Schickeles Geburt	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

"Jedes Kind ist ein Original, und die Erwachsenen brauchen verteuft viel Zeit und Anstrengungen, bis sie die Kinder untergekriegt haben und diese ebenso platt geworden sind wie sie selbst."

René Schickele

Metz

Häällich Orann, bescher mer en Mann!
Kään Seffer, kään Schmesser,
käänen met em rooden Bart,
die sinn von kääner gudden Art!
Bescher mer en gudden Mann,
dass aich lang draan hann!

*Heilige Orann', bescher mir einen Mann!
Keinen Säufer, keinen Raufbold,
keinen mit einem roten Bart,
die sind von keiner guten Art!
Bescher mir einen guten Mann,
dass ich lange daran habe!*

Orannalied,
prière des jeunes Lorraines
à la recherche d'un mari

Septembre
September

LUNDI

MARDI

MERCREDI

DONNERSTAG

VENDREDI

SAMEDI

DIMANCHE

			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15 Sainte Oranne Patronne de la Lorraine germanophone	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Hohlandsbourg

Kumm mer wölle wandere!

"Kumm, mer wölle wandere!"

Na, mier ischs reecht, nur glich uff d'Bein,
De Stock in d'Hand, un 's Ränzel gschnüert,
Mer kumme, denk'i, lang nit heim,
Mer gehn zell Stroß wo d'Welt nus füehrt,
"Vun einer Stadt zue der andere!"
[...]

August Stöber, *Dannbach's Wochenblatt*, 1830.

Oktober
Oktower
Octobre

MONTAG DIENSTAG MITTWOCH DONNERSTAG FREITAG SAMSTAG SONNTAG

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Schoppenwihr

November
November

MANTIG ZISCHTIG MITTWUCH DÜNNSCHTIG FRITIG SAMSCHTIG SONNTIG

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11 Martinstag Armistice 1918 Début du carnaval rhénan	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

*Flieje hüffezwiess d'grabbe, so kommt de winter ze dappe.
Lorsqu'affluent les corbeaux l'hiver approche à petits pas.
Elsässisches Sprichwort*

[...]

Doch wie's am aller-stock-schwarz-dunkelschte ,
Hört m'r e Ton, su fien und hell;
G'schwind macht m'r 's Fenschter uf un horicht:
's Chrischtkindel isch's mit sin're Schell.

Es kummt in Liecht, in Glanz un Schimmer;
's sin gold'gi Strahlen um's herum;
Isch dies e Glitzern un e Flimmer!
M'r steht geblendt, verwirrt un stumm.
Noo geht's herin in unseri Hiiser,
Es bringt uns Freid, es lacht uns an,
Un zündt an alle Tannebaimle
Viel täusig Wihnachtsliechter an.

Marie Hart, "Wihnachte" üss *Erinnerungsland*, 1923.

LUNDI

MARDI

MERCREDI

JEUDI

VENDREDI

SAMEDI

DIMANCHE

			1	2	3	4 Sainte Barbara Patronne des mineurs et des pompiers
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14 Sainte Odile Patronne de l'Alsace	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25 1. Weihnachtstag
26 2. Weihnachtstag	27	28	29	30	31	

D é c e m b r e
D e z e m b e r

2023

JANVIER							FÉVRIER							MARS							AVRIL						
di	lu	ma	me	je	ve	sa	di	lu	ma	me	je	ve	sa	di	lu	ma	me	je	ve	sa	di	lu	ma	me	je	ve	sa
1	2	3	4	5	6	7	29	30	31	1	2	3	4	26	27	28	1	2	3	4	26	27	28	29	30	31	1
8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	5	6	7	8	9	10	11	2	3	4	5	6	7	8
15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	12	13	14	15	16	17	18	9	10	11	12	13	14	15
22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	19	20	21	22	23	24	25	16	17	18	19	20	21	22
29	30	31	1	2	3	4	26	27	28	1	2	3	4	26	27	28	29	30	31	1	23	24	25	26	27	28	29
5	6	7	8	9	10	11	5	6	7	8	9	10	11	2	3	4	5	6	7	8	30	1	2	3	4	5	6
MAI							JUIN							JUILLET							AOÛT						
di	lu	ma	me	je	ve	sa	di	lu	ma	me	je	ve	sa	di	lu	ma	me	je	ve	sa	di	lu	ma	me	je	ve	sa
30	1	2	3	4	5	6	28	29	30	31	1	2	3	25	26	27	28	29	30	1	30	31	1	2	3	4	5
7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10	2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12
14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19
21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24	16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26
28	29	30	31	1	2	3	25	26	27	28	29	30	1	23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30	31	1	2
4	5	6	7	8	9	10	2	3	4	5	6	7	8	30	31	1	2	3	4	5	3	4	5	6	7	8	9
SEPTEMBRE							OCTOBRE							NOVEMBRE							DÉCEMBRE						
di	lu	ma	me	je	ve	sa	di	lu	ma	me	je	ve	sa	di	lu	ma	me	je	ve	sa	di	lu	ma	me	je	ve	sa
27	28	29	30	31	1	2	1	2	3	4	5	6	7	29	30	31	1	2	3	4	26	27	28	29	30	1	2
3	4	5	6	7	8	9	8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16	15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23	22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30	29	30	31	1	2	3	4	26	27	28	29	30	1	2	24	25	26	27	28	29	30
1	2	3	4	5	6	7	5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9	31	1	2	3	4	5	6

Crédits photos: MK

Culture et Bilinguisme d'Alsace et de Moselle - René Schickele Gesellschaft

5, boulevard de la Victoire 67000 Strasbourg

www.culture-bilinguisme.eu  @culturebilinguisme  @cubi_schick

03 88 36 48 30 / elsassbi@gmail.com